


## CURRICULUM VITAE

Date personale	
Prenume, Nume	<b>Anatolie Orlioglo</b>
Adresa de domiciliu	MD-2086, Str. Grenoble, Nr. 159/3, ap.37, Chișinău, Moldova
Telefon	022-792-099, 069185012
E-mail	tolaris777@gmail.com, tolaris777@mail.ru, tolaris777@yahoo.com
Locul și data nașterii	Vulcanesti- Moldova, 27.01.1971
Sex	Masculin
Starea civilă, copii	Căsătorit, 1 copil
	
<b>Experiența profesională</b>	<b>Traducător și interpret autorizat, Manager, Director</b>
<b>Experiența profesională</b>	<b>27 ani</b>
<b>Perioada</b>	<b>1995 - 1998 (sezon turistic)</b>
<b>Funcția sau postul ocupat</b>	<b>Charter –Tour / Casio-Tur / Uniropa Turistic – Director operațional (Turcia)</b>
<b>Tipul activității sau sectorul de activitate</b>	Deservirea delegațiilor sau grupurilor turistice, pregătirea, redactarea, traducerea sau evaluarea contractelor
<b>Perioada</b>	<b>1998 -2001</b>
<b>Funcția sau postul ocupat</b>	Manager administrativ la Reprezentanțele <b>ASCOM GROUP S.A.</b> din Turcia, Nahchevan, Iran și Irak
<b>Tipul activității sau sectorul de activitate</b>	Reprezentarea intereselor și participarea la negocieri în numele companiei; pregătirea, traducerea și evaluarea contractelor
<b>Perioada</b>	<b>2001-2005</b>
<b>Funcția sau postul ocupat</b>	Manager administrativ la <b>Reprezentanța din Moldova a companiei ERDEM EMI Harita LTD (Turcia)</b>
<b>Tipul activității sau sectorul de activitate</b>	Reprezentarea intereselor companiei, care a participat la implementarea Primului Proiect de Cadastru finanțat de Banca Mondiala
<b>Perioada</b>	<b>2001 - 2007 (Part Time)</b>
<b>Funcția sau postul ocupat</b>	<b>Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova – traducător de limba turcă</b>
<b>Tipul activității sau sectorul de activitate</b>	Traducerea documentelor oficiale, participarea la contacte sau conferințe oficiale în calitate de interpret sau consultant
<b>Perioada</b>	<b>2007 – 2011</b>
<b>Funcția sau postul ocupat</b>	Manager administrativ la <b>MOL-TEM CONSTRUCTION SRL</b>
<b>Tipul activității sau sectorul de activitate</b>	Reprezentarea intereselor companiei față de persoane terțe. Traducerea documentelor oficiale, participarea la negocieri și activitatea cotidiană în calitate de Manager Administrativ și interpret
<b>Perioada</b>	<b>2009 – prezent</b>
<b>Funcția sau postul ocupat</b>	<b>Traducător și interpret autorizat de Ministerul Justiției al RM pentru limba turca-româna-rusa</b>
<b>Tipul activității sau sectorul de activitate</b>	Participarea în calitate de traducător și interpret autorizat la proceduri sau acțiuni legale efectuate de către autoritățile oficiale din RM (participarea în calitate de interpret la ședințe de judecată, confruntări sau interogări; traducerea actelor oficiale)

<b>Perioada</b>	<b>2015 – 2018</b>
<b>Funcția sau postul ocupat</b>	Manager administrativ la <b>M.N.K UNITED SRL</b>
<b>Tipul activității sau sectorul de activitate</b>	Reprezentarea intereselor companiei față de persoane terțe. Traducerea documentelor oficiale, participarea la negocieri și activitatea cotidiană în calitate de Manager Administrativ și interpret
<b>Perioada</b>	<b>2013 – prezent</b>
<b>Funcția sau postul ocupat</b>	<b>Traducător și interpret în cadrul Oficiului Coordonator al Programelor TIKa (Turcia) în RM</b>
<b>Tipul activității sau sectorul de activitate</b>	Participarea în calitate de traducător și interpret autorizat la diferite proiecte implementate de TIKa pe teritoriul Rep. Moldova (inclusiv participarea în calitate de interpret cu traducerea simultană în cadrul delegațiilor oficiale ale Guvernului sau Președinției Rep. Turcia venite în vizite oficiale în RM)
<b>Educație și formare</b>	
<b>Perioada</b>	<b>1992 -1997</b>
Diploma obținută	<b>Diploma de Licență pentru limba și literatură turcă / limba și literatură găgăuză</b>
Disciplinele principale studiate	<b>Limba și literatură turcă, Turcologia</b>
Numele și tipul instituției de învățământ	<b>Universitatea de Stat din Comrat, Facultatea de cultura națională</b>
Calificarea	<b>Profesor de limba și literatură turcă / limba și literatură găgăuză</b>
<b>Competențe și aptitudini personale</b>	
Limba maternă	<b>Găgăuză</b>
Limbi străine	<b>Turcă, engleză</b>
Limbi posedate	<b>Română, rusa</b>
Cunoștințe și abilități de PC	Microsoft Office, AutoCAD, Outlook, PowerPoint, Internet Explorer CorelDraw, CorelPhotoPaint, Adobe Photoshop, Adobe Illustrator, 3D-Studio MAX, MS FoxPro, MS Excel, MS Access,
Competențe și aptitudini organizatorice	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Punctualitate</li> <li>▪ Lucru în echipă</li> <li>▪ Planificare</li> <li>▪ Coordonare</li> </ul>
<b>Hobby-uri</b>	Muzică clasică, Turism, Istorie universală, Geografie, Sociologie

**INFORMAȚII  
PERSONALE****Inesa FOLTEA**

📍 Republica Moldova, Chisinau, str. Acad Ilie Untila 19

☎ 00 373 22 21 02 88 📠 00 373 68088608

✉ [ifoltea@yahoo.com](mailto:ifoltea@yahoo.com),

🗝 Limbile vorbite: romana, engleza, rusa, germana, italiana, franceza, turca

💬 Skype: [inesa\\_foltea](#)

Sexul F | Data nașterii 12.04.1974 | Naționalitatea RM

**EXPERIENȚA PROFESIONALĂ**

- Ianuarie, 2018 – prezent, Administrator, Biroul de Traducere FOLTEXT SRL
- 2018 – prezent, Profesoare limba germană, Liceul Teoretic European din Republica Moldova
- Septembrie, 2017 – prezent, lector universitar, Universitatea Liberă Internațională din Moldova
- Noiembrie, 2017 – 2019, Membru al Comisiei de atestare a traducatorilor și interpreților autorizați de către Ministerul Justiției al Republicii Moldova
- Noiembrie, 2012, Octombrie, 2016, Notar stagiar, Consultant secretar la biroul notar public. Notar stagiar , D/na Rosca Veronica
- Iulie, 2009- prezent, Administrator, Contabil, Traducător / Interpret autorizat, Biroul de traducere “IntraLex C&C” SRL
- 2010 – prezent, Traducător / Interpret Autorizat la Ministerul de Justiție al RM, (pentru limbile: engleză, franceză, germană, rusă, italiană)
- 2006 – 2012, Economist, Administrator Piese de Rezervă, TSD Administrator Documente, Specialist Logistica, Huawei Technologies Co., LTD
- 2006, Metodist la Departamentul de Limbi Straine, ULIM
- 2006, Traducător – Interpret, Receptionist. Peace Corps, Chișinău, Orhei, Ialoveni
- 1998 – 2003, Asistent Laborator Audio-Video, Centrul Educațional PRO DIDACTICAT, Traducător – Interpret, “Galisei Impex”, Chișinău

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

---

Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere și Literatură, **Drd în lingvistică** (2018)

Universitatea Liberă Internațională din Moldova, *facultatea de Drept*, **Drd în drept** (2017)

**Diplomă**, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, *facultatea de Drept*, MA în drept (2012)

**Diplomă**, Universitatea Liberă Internațională din Moldova, *facultatea de Limbi Străine*. MA în filologie (engleză, franceză, germană), (2007),

**Diplomă**, Academia de Studii Economice din Moldova, *facultatea de Marketing*, MA în științe economice (1999),

**Türkçe Sertifikası, seviye A1, YUNUS EMRE ENSTUTTÜSÜ** Başkan, Komrat, FOLTEA INESA, Sertifika No. 26045

**Diplomă de excelență**, Liceul Teoretic European din Moldova, profesorei de limba germană, doamnei Foltea Inesa, în semn de prețuire și recunoaștere a performanțelor profesionale și a valorilor promovate generațiilor de elevi, 31 mai, 2018.

30 ianuarie 2016 - Conferință, lansare de carte, autor, șef catedră Filologie Romanică “Petru Roșca” Rabacov Ghenadie, “*Caiete de traductologie*”, și recital de poezie, Leo Butnaru, scriitor, traducător, membru al Uniunii Scriitorilor din Moldova, membru al Uniunii Scriitorilor din Romania. “*Avangarda rusă și ucraineană în traducerea românească.*” ULIM.

2014 Republica Moldova, Seminar notariat, “Assitenta notarului la incheierea contractelor si etapa precontractuala”, SRL “NotPel”, AO “Pelican”, Raportori: Dr. In drept, Dorin Cimili, Mg. In drept, Vitalii Pistriuga, februarie, 2014

Republica Moldova, Seminar notariat, “Contractul de donatie in vizorul notarului public”, ianuarie, 2014

Republica Moldova, Seminar notariat, “Mostenirea, succesiunea. Renuntarea la succesiune.” Rezerva succesorală, noiembrie, 2013.

Republica Moldova, ODIMM, ICAWB, Activitatea economica internațională, relații cu clienții. Înregistrarea companiei ca platitor de TVA și aplicații practice. Legislația muncii. CCAP, Argidius a COFRA Foundation, GTZ, AFID, Adminstrarea afacerii în condiții de crizis.

Austria, Particularities of written, simultaneous, condecutive translation / interpretation. Alliance Francais, Cours de la Langue Francais, ianuarie, 2009.

Ungaria, EU Supply Chain Management. Romania, Self Service, Financial Management Huawei. Certificat de Contabilitate, octombrie, decembrie, 100 ore, Centrul de Administrare

Publică, GTZ (Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, Chișinău, RM

Germania, European Union in 24 hours. Institutional Law. Republica Moldova, Organizarea, participarea la seminarul ATP „Particularități a traducerii scrise, interpretării consecutive, simultane”, USM

Romania, Self Service, Financial Management Huawei. HTM Huawei Sistem **Implimentation and Administration.**

Polonia, ERP/Business Model.

Republica Moldova, New Port University, Leadership Behavior and Motivation.

Germania (Sprachboeschule), Italia (Universita per Stranieri di Perugia) traduceri/interpretărilor

## COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Scrieți limba maternă / limbile materne

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Engleza, Rusa	<b>C</b>	<b>C</b>	<b>C</b>	<b>C</b>	<b>C</b>
Germana, Italiana, Franceza	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>B</b>

Scrieți denumirea certificatului. Scrieți nivelul, dacă îl cunoașteți.

Scrieți denumirea certificatului. Scrieți nivelul, dacă îl cunoașteți.

Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimentat

Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

## TRADUCERI

2022

- **August, 11, 2022, Centurul Multifuncțional Vulcănești**, înregistraera căsătoriei, traducere consecutivă, engleza.
  - **August, 10, 2022, Ethical Humanitarian Communication, simultaneous** interpretation English, on line.
  - **August, 05, 2022. Consiliul Superior al Procurorilor**, Codul penal sl RM, traducere consecutiva, rusa.
  - **July, 27.07, 2022, Congresul V al Camerei de Comert si Industrie a Republicii Moldova**, traducere simultana romana-engleza
  - **July, 21,22, 2022, Trening on Child Protection in Emergencies, MHPSS, Safeguarding and PSEA for Education Front Line Workers of „Amici dei Bambini” PLAN International**, Aria Hotel,
  - **July, 19, 2022, Identification and Referral of Persons with Specific Needs and Cash Enrolment procedures. UNHCR**, Marriot Hotel,
  - **July, 13, 2022, SKAT, Proiect de implicare civică în guvernarea locală, Mă Implic. Atelier de planificarer pentru Facilitatorii Comunitari Implimentarea și monitorizarea Planurilor de Îmbunătățire a Serviciilor**. Caplani, Ștefan Voda, RM, traducere simultană, șoșotaj romana engleza.
  - **July, 1, 2022, OSCE, Follow-up on recommendations regarding the humanitarian crisis in Ukraine launched by the OSCE Special Representative and Co-ordinator for Combating Traggicking in Human Beings** English-Romanian simultaneous on line interpretation
  - **June, 22-26.06, 2022, JD Programm, TRANS SINUS PTERYGOID ZYGOMATIC IMPLANTS**, Modena Italy, simultaneous interpretation, english-romanian.
  - **June, 09, 2022, Colegiul de Ecologie din Chisinau, Confetinta de totalizare, Consolidarea capacitpții Colegiului de Ecologie în Formarea competențelor verzi în Învățământul Profesional Tehnic**, Summit Events, traducere consecutivă română0 engleza.
  - **May, 25, 2022, Curtea Suprema de Justiție a Republicii Moldova, Congresul International al XIX**, traducere zoom, on line
  - **May, 5,6,7, 2022, (3 zile) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . International Plant Production Expertise** , Jeremy Darby. Berries. Criuleni, Ungheni, Ialoveni, Telenesti.
  - **May, 4, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . Digital Park. Table Greapes.**
  - **Aprilie, 15, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . Digital Park. Table Greapes.**
  - **Aprilie, 14, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . Tekwill. Stenon Company Introduction, Stenon HQ in Potsdam**, Germany, zoom on line translation.
  - **Aprilie, 13, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . CEFTA Workshop on Trade in Services Statistics, FATS and FDI Statistics, Support to Regional Economic Integration.**
  - **Aprilie, 08, 2022, (1 zi) Traducere simultana/consecutiva Engleza - Romană . National Conference of the Wine Industry “Results of the 2021 vintage” Institutul Muncii. USAID.**
  - **Aprilie, 05, 2022, (1 zi) Group work on CЕСSR recommendations: analysis of the recommendations, responsible state actor, registered progress/ main achievements, existing chalenges on the implementations.** simultană zoom on line romana-engleza
  - **Aprilie, 1, 2022, (1 zi) Office of the High Commissioner United Nations Human Rights. CNDO, Consiliul National pentru Drepturile Omului.** simultană zoom on line romana-engleza
- 5 (16 zile)
- **Martie, 31, 2022, (1 zi) Colegiul de Ecologie din Chișinău, Consolidarea capacității Colegiului de Ecologie în formarea competențelor verzi învățământul profesional tehnic.** GIZ. simultană zoom on

line romana-engleza

- **Martie 31, 2022**, (1 zi) **ODIMM; GIZ. Cooperation with the private sector.** simultană zoom on line romana-engleza
- **Martie 01-23, 2022**, (10 zile) **International Organization for Migration. Resettlement Support Center**, traducere simultană zoom on line romana-engleza
- **Martie 04, 2022**, (1 zi) **Platforma, Vorbim despre Moldova rurală**, traducere simultană zoom on line romana-engleza
- **Februarie 28 - Martie 04, 2022(4 zile)**, **Tehnologii moderne de cultură și producție intensivă a culturilor de fructe moi. Cultivarea căpșunilor în sol în tuneluri. Cultivarea zmeurei și murelor**, traducere simultană zoom on line rusă-engleza

3 (3 zile)

- **Februarie 12, 2022**, Creșterea funduc RM, traducere consecutiva rusa-engleza
- **Februarie 10, 2022**, **Consiliul Superior al Procurorilor**, . traducere simultană zoom on line romană-engleza

2021

- **December 21, 2021**, Conferința Plantelor Aromatice și Medicinale (PAM) din Republica Moldova. OPTIM. HELVETAS. traducere simultană zoom on line romană-rusă
- **December 15, 16, 2021** Colegiul de Ecologie, 2021, Dezvoltarea Competenților Ecologice pentru Ecologizarea Școlilor Publice din Chișinău și Promovarea Învățământului Dual pentru Elevi, implementat de către Direcția Generală Educație și Sport a Primăriei mun Chișinău, traducere simultană romană-engleză
- **December 10, 2021**, 71-st session of the Executive Committee of the High Commissioner Programme. Seminar for journalists on the occasion of 20 years since the Republic of Moldova acceded to the 1951 Convention relating to the States of refugees. Bristol Central Park Hotel. simultaneous, English - Romanian translation.
- **December 9, 2021**, Startups in Moldova, Tekwill, interpretare simultana romana - engleza,
- **December 8, 2021**, UNFPA, Raportul de Evaluare si Accesul Populatiei la Planificarea Familiara, on line, interpretare simultana romana - rusa,
- **December 3, 2021**, Road safety trends and UN Road safety trends and UN Road Safety Fund activities, Ministry of Internal Affairs, General Police Inspectorate, UNECE, WHO, UNICEF, UNDP, simultaneous, English - Romanian translation.
- **December 2, 2021**, Conferință pe platforma Alianței pentru Învățământul Profesional Tehnic în Moldova – Reziliența economică – Creștere incluzivă – Dezvoltare sustenabilă. Evaluarea pieței forței de muncă și a competențelor necesare în sectorul, Distribuirea apei, Salubritate, Gestionarea deșeurilor, Activități de decontaminare. GIZ. Colegiul de Ecologie. Deutsche Zusammenarbeit. mun Chișinău, traducere simultană romană-engleză

6 (9 zile)

- **November 27, 2021**, Dezvoltarea Competenților Ecologice pentru Ecologizarea Școlilor Publice din Chișinău și Promovarea Învățământului Dual pentru Elevi, implementat de către Direcția Generală Educație și Sport a Primăriei mun Chișinău, traducere simultană romană-engleză
- **November 25, 26, 2021**, Forum Național Apicol, 2021, Rolul produselor apicole în fortificarea imunității oamenilor în perioada toamnă-iarnă, traducere simultană romană-rusă
- **November 23, 2021**, Moldova Conference Event: The Role of Strategy in Government Performance, Agency for Military Science and Memory, sponsored by Alumni Programs, College of International and Security Studies George C. Marshall European Center for Security Studies. Co-organized by the Marshall Center Alumni Association of Moldova. simultaneous, English - Romanian translation.
- **November 17, 18, 19, 2021**, National Center for Juridical Expertise (CNEJ), Ministry of Justice;

Technical-Forensic and Juridical Expertise Center (CTCEJ) – General Police Inspectorate of the Ministry of Internal Affairs; Center for Legal Medicine (CML) – Ministry of Health, Romania, Macedonia, India Deloitte Experts, simultaneous, consecutive, whispering English - Romanian translation.

- **November 12, 2021**, MACREBUR, The Plastic Road Company, DorSa Group, simultaneous English translation,
- **November 10, 2021**, JPI Climate, Regional Engagement Workshop. Global Cooperation for Climate Knowledge, Institute of Ecology and Geography RM, simultaneous English translation, SUMMIT.

9 (13 zile)

- **October 25,26, 2021**, Inspectoratul General al Poliției (IGP), în cooperare cu Autoritatea Națională a Poliției Suedeze (APS), Atelierul de Planificare a Proiectului -, traducere simultană engleză-romană, Summit, MD.
- **October 21,22, 2021**, Inspectoratul General al Poliției (IGP), în cooperare cu Autoritatea Națională a Poliției Suedeze (APS), Atelierul de Planificare a Proiectului - Egalitatea de Gen, Bariere pentru egalitatea de șanse – proiectul arborelului problemelor, traducere simultană engleză-romană, Summit, MD.
- **October 19,20, 2021**, Inspectoratul General al Poliției (IGP), în cooperare cu Autoritatea Națională a Poliției Suedeze (APS), Atelierul de Planificare a Proiectului -, traducere simultană engleză-romană, Summit, MD.
- **October 18, 2021**, simultaneous interpretation, Colegiul de Ecoogie, GIZ, ECO Schools, English-Romanian
- **October 15, 2021**, simultaneous interpretation, Briefing Note for UNFPA Representative s office meeting with Minister Topala Anatolie, Ministry of Education and Research, Governmental building, Nigina Abaszada, UNFPA Representative, English-Romanian
- **October 12, 2021**, simultaneous interpretation, PowerTech Lab Inauguration. Building Blocks for USAID Moldova DMD John Riordan, Madelene, Sueden Government Representative, English-Romanian
- **October 5, 2021**, on line simultaneous interpretare, Judecătoria Chisinau, Buiucani, teleconferință cu din Italia. Engleză-Romana.
- **October 3, 2021**, on line simultaneous interpretare, APL, aplgo.com, Acumullit SA, Produse APL. Rusa-Romana.
- **October 1,2 2021**, simultaneous interpretation, VII International Investment Forum. Invest Gagauzia-2021, ATU Gagauzia, Comrat. Russian-Romanian

6 (10 zile)

- **September 28,29 2021**, on line consecutive interpretation, Official Negotiations on the Draft Agreement between the Republic of Moldova and the Republic of Latvia on social securities. CNAS. English-Romanian
- **September 25,26, 2021**, APL, aplgo.cpm, Acumullit SA, Produse APL. GO-Moldova FORUM. Palatul Republicii, interpretare simultană, Rusa-Romana.
- **September 23,24, 2021**, on line interpretation, Empacta, Geberal Assembly, Potsdam, Germany. Auditing. English-Romanian
- **September 21, 22,2021**, Dezvoltarea competențelor pentru ecologizarea școlilor publice din municipiul Chișinău și promovarea învățământului dual pentru elevi. Centrul Municipal de Tineret Chișinău, Interpretare simultană, Engleza -Romana
- **September 4, 2021**, on line interpretare, APL, aplgo.com, Acumullit SA, Produse APL. Rusa-Romana.
- **September 1, 2021**, on line interpretation, UTM, Technical University of Moldova, US Ambassador, opening the students amphitheater. English-Romanian.

1 (1 zi)

- **August, 24, 2021**, on line interpretation, USAID participation in the National Conference of the Wine Industry, The 2021 vintage: peculiarities and potencial, English-Romanian.

3 (3 zile)

- **July 21, 2021** on line interpretation. Protected Geographical Indication Regions. English-Romanian.



- **July 19, 2021** on line interpretation. GIZ\_APL, Economic Policy Advice to the Moldovan Government. English-Romanian.
  - **July 16, 2021**, Carpe Diem Wine, GIZ, Bascan Irina Vlah interpretation, english romanian.
- 2 (3 zile)
- **June 15, 16, 2021** on line interpretation. U.S. Customs and Border Protection. CPLP. Comercial Law Development Program. Office of Trade. Arthur H. Dizon. Christopher Yonkman. English-Romanian.
  - **June, 7, 2021**, Round Table, USA Embassy, AIDA, ODIMM, Am CHAM, Business development through public procurement, English-Romanian simultaneous interpretation on line,
- 7(7 zile)
- **May, 31,2021**, Masa rotundă. Crearea de parteneriate dintre producători agricoli și apicultori pentru promovarea celor mai bune practici de protecție a albinelor.
  - **May, 27, 2021**, MADRM, Proiectul SDC-ADA, romana-engleza,
  - **May, 26, 2021**, Egalitate și nediscriminare, în cooperare cu Centrul de Informații al ONU și Consiliul pentru egalitate. engleza-romana
  - **May, 25, 2021**, Agrifood Business Incubator, Catalyzing Enterpreneurial Innovations in Rural Moldova, Katalyst, Ecovisio, SlovakAid, engleza-romana,
  - **May, 17, 2021**, VINUL MOLDOVEI, IP Oficiul National al Viei și Vinului, romana – engleza,
  - **May, 13, 2021**, Enterprising for Tomorrow – Social Entrepreneurship and Youth Engagement, rusa – engleza, IASI, ROMANIA
  - **May, 4, 2021**, AmCham, USAID HVAA APM, Advocacy Committee, romana – engleza,
- 3 (3 zile)
- **April, 27, 2021**, External Assistance Coordination Working Group for the Integrated Water Resources Management Sector, Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment, romana – engleza,
  - **April, 22, 2021**, Adunarea Generala a Uniunii Micilor Producători de vinuri „Dionysos”, romana – engleza,
  - **April, 22, 2021**, Interpretare on line, Aspecte de Mediu în proiectele implimentate de către Solidarity Fund PL în Moldova, Ala Donica, expert de mediu și socila, romană-rusă,
- 2020 (12)**
- 2 (2 zile)
- **November, 06, 2020**, Interpretare on line, Empacta General Assembly event 2020; 22 de participanți de pe 4 continente, din 10 tari: Congo, Indonezia, Germania, Marea Britanie, Rusia, Kazahstan, Moldova, Belarusia, Ucraina, etc. (limbile: Engleza, Franceza, Rusa)
  - **November, 06, 2020**, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana-engleza,
- 3 (3zile)
- **October, 28, 2020**, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana-engleza,
  - **October 19, 2020**, Supporting MSMEs in the COVID-19 Pandemic, Ministry of Economy and Infrastructure (MEI), Ministry of Finance, Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment (MADRE(, State chancellery, Ministry of Education, ODIMM, Bureau for Integration, Economic Council of the Prime Minister, PEC, Expert Group, Tekwill, Business Association (AmCham, European Business Association, Association of Romanian Investors, Small Business Association of Moldova, Association of Companies in ICT sector – ATIC, Chamber of Commerce and Industry, National Bank, Commercial Banks, Related UN Agencies, EUD, WB, EBRD, EIB, CEB, GIZ, SIDA, USAID
  - **Octombrie 2, 2020**, Interpretare on line, BEI ( Banca Europeană de Investiții ) IS Posta Moldovei. Limba Engleza
- 1 (1 zi)
- **July, 02, 2020**, MOOD”S INVESTORS SERVICE, Anual Virtual Issuer Visit Moldova, Ministry of Finance RM, consecutiva *on line* limba engleza– limba română.

1 (1 zi)

- **June, 18, 2020, Meeting of the External Assistance Coordination Council in the Environmental and Natural Resources field, Integrated Water Resources Management**, Videoconferență, MARDE, IWRMP, World Bank Representatives, Ministerul Agriculturii Dezvoltării Regionale și Mediului, RM, traducere simultană, consecutivă limba engleză– limba română.

3 (5 zile)

- **Februarie, 20,21,22, 2020, Atelierul, ÎPT (TVET) în domeniul ecologizării din Moldova: Dezvoltarea ulterioară a conceptului privind ÎP (dublu) în domeniul ecologizării din Moldova**, Colegiul de Ecologie, Dr. Klaus-Dieter Mertineit, Chișinău, RM, traducere simultană limba engleză – limba română.
- **Februarie, 05, 2020, Atelierul comun al Oficiului ONU pentru Drepturile Omului și Agenției Interetnice**. Sistemul internațional de monitorizare a drepturilor omului. Raportul combinat 12,13, și 14 al Republicii Moldova pentru Comitetul ONU pentru Eliminarea Discriminării Rasiale, Centrul de Conferințe Summit, sala Roșie, Chișinău, RM, traducere simultană limba rusă – limba română.
- **February, 04, 2020, International Conference, EU-MOLDOVA SUB-COMMITTEE ON ECONOMIC AND OTHER SECTOR COOPERATION**, Directorate General for Economic and Financial Affairs (ECFIN), EU delegation from MD, EU high level advisers, Directorate General for Financial Stability, Financial Services and Capital Markets Union (FISMA), European Anti-Fraud Office (OLAF), Statistical Office in the European Union (EUROSTAT), Ministry of Finance, Ministry of Foreign Affairs and European Integration, Ministry of Economy and Infrastructure, National Bank of Moldova, Court of Accounts, Public Property Agency, National Commission for Financial Markets, National Anti-corruption Centre, Office for Prevention and Fight against Money Laundering, Anti-corruption Prosecution Office, National Bureau of Statistics Representatives, simultaneous interpretation Romanian – English, Chisinau, Ministry of Finance.

2 (7 zile)

- **Ianuarie, 13-17, 2020, Seminar, Instruirea Multiplicatorilor/Trainerilor din cadrul UTM Chișinău, Scopul: Pregătirea profesorilor pentru implementarea programului de instruire a cadrelor didactice din învățământul profesional tehnic (ÎPT)**, Formator: Dr. Gorg Spottl, Ph. D., Germania, Universitatea Tehnică din Moldova, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana.
- **Ianuarie, 09-10, 2020, Seminar, Testarea după AFLS (Evaluarea abilităților funcționale de viață), Ajutor pentru copiii cu tulburări de spectru AUTISM (TSA) și alte tulburări genetice din RM, Abilități și schimb de experiență în domeniul autismului pe ambele maluri ale Nistrului**, Formator: Dr. Michael Mueller, Ph. D., BCBA-D, USA, sala de conferință ASSEMBLY BRISTOL Central Park Hotel, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana.

2019 (27)

- **Decembrie, 19, 2019, Eveniment, Prezentarea propunerilor de reorganizare a serviciului de protecție la sediile misiunilor diplomatice și reprezentanțelor organizațiilor internaționale acreditate în Republica Moldova, în contextul reformării instituționale a Inspectoratului General de Carabinieri**, traducere consecutivă, engleza.
- **Decembrie, 10, 2019, Conferința anuală națională, Dezvoltarea educației incluzive în Republica Moldova- rezultate actuale și priorități**. Vino cu mine, școala e și pentru tine. 10 Decembrie 2019. Traducere simultană, Engleza, Rusa, Romana. Radisson Blue Hotel.

- November 27, 2019, **Credit Risk Management**, Radisson Hotel, simultaneous Russian, Romanian translation.
- November, 21, 2019, **Strauberry Substrate Culture. Cultura pe substrat a căpșunului**, consecutive English, Russian, Romanian translation
- November, 13-16, 2019, **MOLDOVA BUSINESS WEEK**, simultaneous English, Russian, Romanian translation.
- November, 12, 2019, **Strengthening the institutional framework in the water and sanitation sector in the Republic of Moldova Project financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation and the Austrian Development Agency**, simultaneous English translation.
- Noiembrie, 7, 2019, **Al III-lea Festival – Târg Mioriță Laie Bucălaie**, or Cimișlia, MD, Federația Națională a Crescătorilor de Ovine și Capre pentru Carne și Lapte, Fondul Internațional pentru Dezvoltare Agricolă (IFAD), Primăria orașului Cimișlia, Institutul Științifico-Practic de Biotehnologii în Zootehnie și Medicină Veterinară, traducere simultană, engleza-rusa-romana.
- Noiembrie, 05, 2019, **Prezentarea principalelor concluzii ale raportului de analiză funcțională a inspectoratului General de Carabineri al MAI**, cu participarea doamnei Kathleen SZpila, Director INL pentru Europa și Asia al Departamentului de Stat al SUA și Secretar de Stat, dl Gheorghe Balan, Chișinău, MD traducere șoptit, engleza.
- November, 01, 2019, **Strawberry Disease and Insect Control**, USAID, High Value Agriculture Activity (HVAA), David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, audio-video Conference, from USA, consecutive English translation.
  
- October 25, 2019, **The 5<sup>th</sup> Meeting of the Coordination Committee of the National Policy Dialogue on Integrated Water Resources Management in the Republic of Moldova**, European Union Water Initiative Plus for the Eastern Partnership \*EUWI plus 4 EaP), UNECE, OECD, EU MS Consortium, Chisinau, 25 October 2019.
- October 16-18, 2019, Simultaneous English-Russian Interpretation, **EMPACTA, Annual Conference 2019, Moldova**, Chisinau. Jolly Allon Hotel.
- October, 8, 2019, Video Conference, Moldova-USA, **Soi and Water Analyses Fertilization, Irrigation and Abiotic Factors for Optimal Strawberry Growth**, Mr. David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, Nisporeni district, consecutive English translation,
- Octombrie, 4, 2019, **Ședința Grupului Interministerial, Prezentarea conceptului privind Grupul de Coordonare pentru suportul populației, de etnie romă, implimentat de GIZ, Casa Naționalităților**, traducere simultană engleză.
  
- September, 27, 2019, Proiectul APM, **HEKS Workshop cu reprezentanții pietelor en-gross din Europa Centrală și producătorii de struguri de masă din Moldova**, USAID. traducere consecutivă engleză.
- Septembrie, 9-13, 2019, Serviciul Vamal al Republicii Moldova, **Evasiune taxe vamale, fraude, spălarea banilor, operațiuni anti fraudă, securitate, inteligență, siguranța**, traducere consecutivă engleză.
- Septembrie, 7, 2019, **Congresul IX extraordinar, Partidul Democrat din Moldova**, Palatul Republicii, traducere simultană engleză.
- September, 5, Twining Project Republic of Moldova, synchronous translation, English.
- Septembrie 5, 2019, **Tratarea și stabilizarea produselor vitivinicole**, synchronous translation, English
  
- June, 1, 2019, **Translation Live on TV, Jurnal TV**, synchronous translation, English
  
- May 14-16, 2019, **ISEF, Industrial Suppliers and Engineering Forum**, Tekwill, Chisinau, RM, synchronous translation, English

- **March 25-29, 2019, Risk Management in the Customs Context.** Risk Management Architecture. Creating a risk register, risk identification and treatment. Risk assessment, profiling and targeting, learning circle. Risk -based selectivity. Postal parcels / consignments. Peter Willemse MPM, Senior Policy Advisor Team International Affairs, Rotterdam, Netherlands; Goran Bogatinovaki, Expert WCO (World Customs Organization), Macedonia, The Customs Service RM, Chisinau, MD
- **March, 11,12,14, 2019, Энергоэффективности за счёт использования солнечной энергии и теплоизоляции зданий. Немецкие климатические и энергетические цели. Qualifizierung von TechnikerInnen und HandwerkerInnen in Georgien, Republica Moldau und Rumanien Zürich Erhöhung der Energieeffizienz durch Solarenergie und Gebäudeisolierung.** Синхронный перевод Русский язык, Chisinau, MD
- **February 28-March 1, 2019, Moldova Local Roads Improvement Programme\_LRIP/CS/01. Local Roads Safety Programme Trening – Workshop on Road Safety Inspection,** State Road Administration, Walter Viti, Roughton International Ltd., Consecutive translation, English Language. Chisinau, Moldova.
- **26 Februarie, 2019,** Cerere de Apel, Curtea de Apel, Chișinău, Colegiul Civil al Curții de Apel Chișinău, apelant, Almaree Wael Sulaiman, traducere consecutiv / simultană engleza, Chișinău, Moldova.
- **21-22 February, 2019, Moldova Local Roads Improvement Programme\_LRIP/CS/01. Local Roads Safety Programme Trening – Workshop on Road Safety Audits,** State Road Administration, Walter Viti, Roughton International Ltd., Consecutive translation, English Language. Chisinau, Moldova.
- **18-20 February, 2019, Sun-regional workshop to Raising Awareness and Building Capacity on the interlinkages of Environment and Health in the context of 2030 Agenda for Sustainable development.** Simultaneously translation, English Language. Chisinau, Moldova, Summit Events.
- **January 30, 2019,** China **Intellectual Property Rights (IPR) for Small and Medium Enterprises (SMEs) Helpdesk,** Chamber of Commerce and Industry of RM, Moldova Chinese Chamber of Commerce, Mr. Lucas Lanziotti, Belgium, simultaneous / consecutive interpretation, English Language, MoldExpo, Chisinau, RM.

## 2018 (6)

- 20 Decembrie, 2018, IRZ, Asociația Procurorilor din Republica Moldova, **Русский Язык,** Международная конференция на тему, „**Новые подходы к эффективному расследованию преступлений – проблемы международные стандарты и решения.**” Конференц-зал Министерства Юстиции, Кишинэу, Молдова.
- Decembrie, 2018, Chamber of Commerce, **English Language,** Topic: „**Export Strategy, Possibilities of entering markets by Production**” Maximilian Foedinger, MA, MBA, MPA, Chisinau, MD.
- November, 2018, Associations of Credit and Loans Moldova, **English Language,** Topic: „**Course Credits Monitoring, Analize S.O.S.**” Chisinau, RM.
- Octombrie, Noiembrie, 2018, Apa Canal, Apa Vital Iași, **Limba Rusă,** Tema: „**Program de Instruiri și Schimburi de Experiență a Specialiștilor din cadrul Întreprinderilor de Alimentare cu Apă și de Canalizare Membre AMAC, Resurse Umane, Relații cu Clienții, Investiții**”, Iași, Romania.
- Septembrie-Decembrie 2018 Interpretare din/în **limba engleză,** Biroul de Migrații din RM, **Aplicarea pentru statutul de Azil.**
- Septembrie-Decembrie 2018 Interpretare din/în **limba engleză,** Poliția de Frontieră, **Trecerea ilegală a frontierei de Stat.**

- 2010 – prezent, interpretare, la notari, **Codul Civil**, actele notariale, procedură notarială. Notari RM.
- 2010 – prezent, interpretare, **Codul Penal al RM, Codul Procesual Penal**, etc. pentru Judecătoria Chișinău, Procuratura Generală a RM, Centrul Național Anticorupție, Ministerul Justiției al RM, Biroul de Migrație și Azil al MAI, Inspectoratul General al Poliției, limbile: engleză, rusă, italiană, germană

#### PUBLICAȚII IMPORTANTE ȘI RECENTE:

- 24,25 septembrie, 2021, **Colocviul internațional de științe ale limbajului Eugeniu Coșieriu (CISL), ediția a XVI-a**, Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, Chișinău, Principiul politeții în comunicarea persuasivă,
- Conferință științifică internațională, **PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE**, 2019, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză, Foltea Inesa articol: **RECOMMENDATIONS FOR CONFERENCE INTERPRETING**
- **REPERE TEORETICO-METODOLOGICE PRIVIND LIMBAJUL PERSUASIV ÎN SFERA TURISMULUI**, Romania, Câmpul Lung moldovenesc.
- Materialele simpozionului științific internațional, Anatol CIOBANU – Omul cetății limba română, in memoriu: 85 de ani, de la maștere, 17 mai, 2019, Chișinău, 378 p., Articol, Inesa FOLTEA, „**Discursul turistic între metaforă și pragmatism lingvistic**”, [p. 164], ISBN: 978-9975-149-05-1
- Symposia Studentium, ULIM, “Handling grammatical aspects of movie translation”, Chișinău, 2006, - p.63-65
- Symposia Studentium, ULIM, “Sub-titling as a Special Type of Translation”, Chișinău, 2005, - p.38-43

#### CONFERINȚE, SEMINARE, TRADUCERI

- 24,25 septembrie, 2021, **Colocviul internațional de științe ale limbajului Eugeniu Coșieriu (CISL), ediția a XVI-a**, Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, Chișinău, Principiul politeții în comunicarea persuasivă,
- 24.02.2020, **Conferința de totalizare a stagiului profesional de traducere, susținerea publică a portofoliilor de practică de către studenții din anul terminal (anul III, ciclul Licență)**, Universitatea Liberă Internațională din Moldova
- 13.12.2019, Seminar UTA-USM, **Cultivarea limbii române. Numele propriu. Utilizarea în limba română și în contexte multilingve. Dna. Iraidă Condrea, doctor habilitat.**
- 06.12.2019, International Scientific Conference, **The Contemporary Issues of the Socio-Humanistic Sciences**, ULIM.
- 05.11.2019, Simpozion, CÂPULUNG MOLDOVENESC, Școala Profesională Specială, Simpozion 2019, SATUL RAMĂNESC-LEAGĂN AL VEȘNICIEI, Aniversează 25 de ani de activitate, 5 decembrie, 2019, Foltea Inesa, Articol, **REPERE TEORETICO-METODOLOGICE PRIVIND LIMBAJUL PERSUASIV ÎN SFERA TURISMULUI**, Romania, Câmpul Lung moldovenesc.
- 31.10.2019, Seminar, **Ghidul practic al interpreților de conferință**, ULIM, raportor Foltea Inesa.

- 29-30.11.2019, Programul conferinței științifico-practice cu participare internațională, INOVAȚII PEDAGOGICE ÎN ERA DIGITALĂ, ediția a VII-a, 29-30 noiembrie 2019, Chișinău, Republica Moldova. Certificat.
- 26.11.2018, Conferință științifică internațională, PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză, Foltea Inesa articol: **RECOMMENDATIONS FOR CONFERENCE INTERPRETING**
- 25. 10.2019, Conferință științifică cu participare internațională, Profesorul și savantul Irina CONDREA – prezență remarcabilă în mediul academic și cultural din Republica Moldova. Inesa FOLTEA, **Comunicarea turistică. Stilurile abordate în domeniul turismului.** Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, Chișinău, MD, 2019
- 18.09.-20.09.2019, Certificat de participare, Simpozionul științific internațional, România în spațiul euroatlantic: interferențe culturale și lingvistice, a XVII-a ediție a Simpozionului Anual Internațional al Institutului de Filologie Română „A. Philippide”, **“Analiza paradigmatică a terminologiei persuasive în domeniul turismului din Republica Moldova”**, Institutul de Filologie Română „A. Philippide”, Asociația Culturală „A. Philippide”, Academia Română Filiala Iași, 18-20 septembrie 2019, **Iași, România.**
- 17.05.2019, Certificat de participare, Simpozion științific internațional, Anatol CIOBANU – Omul cetății limba română, Chișinău, Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Litere, articol în Materialele simpozionului științific internațional, **“Discursul turistic între metaforă și pragmatism lingvistic”.**
- 15.05.2019, Colloque international, Manifestation (inter)culturelles par la semantique des langues-cultures, Chișinău, R. Moldova, ULIM, tema: **“Semne, simboluri, motive literare în turismul autohton”.**
- 01.03.2019, Certificat de participare, Seminar de instruire: **“Cheia succesului a traducătorului timid”.** Bariera de comunicare în public, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, Chișinău, MD.
- 18-19.01.2019, Certificat de participare, Seminar: **“Motivarea elevilor secolului XXI”**, organizat de A.O. META și găzduit de USM, Chișinău, RM.
- Noiembrie, 2018, Certificat de participare, Curs general de Creditare, Asociația Centrală de Economii și Împrumut Uniunea Centrală, Chișinău, MD.
- 07.12.2018, Certificat de participare, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, seminar de instruire, Perfecționare Traducătorului în Limbaj Juridic, Foltea Inesa, președinte de Onoare UTA, tema: **“Funcționarea profesiei de traducător și interpret autorizat în colaborare cu organele de drept”**, Chișinău, Moldova.
- 28.09.2018, Seminar: „Soluții legale de protecție și reguli de conduită a unui traducător profesionist (cum să evităm, să ne protejăm de litigii civile, administrative, penale în practica activității de traducător” V-CONTINENTAL Business Center, Chișinău, RM.
- Notari: Interpretări din/în limba italiană: Teme: Procură de vânzare a automobilului, ,
- Notari: Interpretări din/în limba engleză: Teme: Contract de donație cota parte din apartament,
- 31.05.2018, Seminar: Importanța și rolul interpreților / traducătorilor în procedura de azil, Centrul de Drept al Avocaților, Direcția azil și integrare. Biroul Migrații și azil, Hotel VisPas, Chișinău, MD.
- 17.03.2018, „Seminar, a treia întrunire anuală a traducătorilor de limbă italiană, dedicate actualizării și modernizării cunoștințelor în domeniu”, Ambasada Italiei în Chișinău. Ministerul Justiției, ATP.
-

## TURISM, INFO TOURS

- Decembrie, 2019, **Slovenia**, Bled, Rogaska Slatina, Voiaj Travel, INFO TOUR
- Septembrie, 2019, **Moldova**, Casa muzeu Pușkin, Dolna, Crama Tudor, Save Travel, INFO TOUR
- August, 2019, **Bulgaria**, Nisipurile de Aur, Ambasador hotel, 3, AI, vacanță.
- August, 2019, **Israel**, Ierusalem, Bethleem, Nazaret, Dear Sea, International Hotel, Palestina, INFO TOUR
- Iunie, 2019, **Ucraina**, Bukovel, INFO TOUR
- 17.03.2019 – 24.03.2019, **Egipt**, Sharm el Sheik, Parrotel Beach Hotel, 5\*, AI, vacanta.
- 03.01.2019 – 08.01.2019, **Romania**, Poiana Brașov, hotel Piatra Mare, 4\*, vacanță.
  
- 14.06.2018-21.06.2018, **Albania**, Aler Travel, INFO TOUR, Albania as a touristic destination.
- 11.05.2018-17.05.2018, **Turcia**, Antalya, Info Tourm, My Travel, Fibula Group, INFO TOUR
- 28.04.2018-02.05.2018, **Romania**, Sovata, Bradet hotel, orașul Târgul Mureș. HB, CĂLĂTORIE / ODIHNA

## TOURISM SEMINARE

- 19.12.2019, **Bulgaria**, Night Club, Family TOUR, Chișinău, MD
- 18.12.2019, **Turcia**, Karaoche Club, TEZ TOUR, Chișinău, MD
- 17.09.2019, **Indonezia**, Camera de Comerț a RM, Radisson Restaurant, Chișinău MD.
- 18.09.2019, **Fashion Mariage Soiree**, Berlizzo Group, Panni Pit, Chișinău, MD.
- 25.01.2019, **Turcia, Toco TOUR**, Anex Tour, Grand Elyse Restaurant, Chișinău MD.
- 13.12.2018, **TEZ TOUR**, Marea Egee, Seminar, socializare la Calipso Restaurant, Chișinău, RM
- 23.04.2018, **Capital TOUR**, Radisson Hotel, Famous Club, Chisinau, TURCIA OFERTE.
- 19.04.2018; **Paralela 45**, Jolly Alon Hotel, Chișinău, PACHETE TURISTICE..

# Curriculum Vitae

## INFORMAȚII PERSONALE

Личные данные

Dane Osobowe



Nume  
Ф.И.О.  
Imię i nazwisko

Hariton Diana Dmitrii  
Харитон Диана Дмитриевна  
Hariton Diana

Adresă  
Адрес  
Adres

mun. Chișinău, bd. Mircea cel Batrin, nr. 28  
мун. Кишинев, бул. Мирча чел Бэтрын, д. 28  
mun. Kiszyniów, bd. Mircea cel Batrin, nr. 28

Telefon  
Телефон  
Tel

79 66 03 73

E-mail

didivirlan0703@gmail.com

Naționalitate  
Национальность  
Obywatelstwo

Moldoveanca  
Молдаванка  
Moldawia

Data nașterii  
Дата рождения  
Data urodzenia

22 iulie 1988  
22 июля 1988  
22 lipca 1988

EDUCAȚIE ȘI FORMARE  
ОБРАЗОВАНИЕ  
OŚWIATA

Perioda:  
Период:  
Okres:  
2007-2011

Numele și tipul instituției de învățământ:

Название и тип учреждения:

Nazwa i typ instytucji edukacyjnej:

Universitatea de Stat B.P.Hasdeu din Cahul

Кагульский Государственный Университет им. Б.П.Хашдеу

Państwowy Uniwersytet m.Cahul

Domeniul studiat / aptitudini ocupaționale:



**Wydział:**

Facultatea: Pedagogie. Specialitatea: Limba și literatură engleză și limba și literatură franceză

Педагогический факультет. Специальность: Английский и французский язык и литература

Wydział pedagogiki. Specjalność: angielski i francuski język i literatura

**Nivelul de clasificare al formei de instruire / învățământ):****Poziom klasyfikacji:**

Diploma de licență (Iunie 2008).

Диплом лиценциата (июнь 2008).

Dyplom licencjata (czerwiec 2008)

**Perioada:**

Период:

Okres:

2011-2013

**Numele și tipul instituției de învățământ:**

Название и тип учреждения:

Nazwa i typ instytucji edukacyjnej:

Academia de Științe Umane Pultusk

Гуманитарная Академия им. Александра Гейштора

Akademia Humanistyczna im. Aleksandra Gieyszтора w Pułtusk

**Domeniul studiat / aptitudini ocupaționale:****Wydział:**

Masterat. Facultatea: Pedagogie. Specialitatea: Metodologia predării limbilor străine (engl.)

Магистратура. Педагогический факультет. Специальность: Методика преподавания иностранных языков (англ.)

Studia magisterskie. Wydział Pedagogiki. Specjalność: Dydaktyka języków obcych (angielski)

**Autorizație de traducător pentru limba poloneză, rusă Nr. 455**

**Авторизация переводчика польского и русского языка № 455**

**Autoryzacja tłumacza polskiego i rosyjskiego języka Nr. 455**

**Experiența profesională  
Профессиональные навыки  
Umiejętności zawodowe****Perioada:**

Период:

Okres:

01.2014-08.2015

Denumirea organizației:

Название организации:

Nazwa organizacji:

SRL „TRADOX”

Denumirea funcției:

Должность:

Титул zawodowy:

Traducător

Переводчик

Tłumacz

08.2015-11.2016

Denumirea organizației:

Название организации:

Nazwa organizacji:

SRL Support Services

Denumirea funcției:

**Должность:**

**Tytuł zawodowy:**

Operator

Оператор

Operator

**12.2016-06.2018**

**Denumirea organizației:**

**Название организации:**

**Nazwa organizacji:**

SRL Suport Dinamic

**Denumirea funcției:**

**Должность:**

**Tytuł zawodowy:**

Operatorul telecomunicații

Оператор телекоммуникаций

Operator telekomunikacji

**07.2018-09.2022**

**Denumirea organizației:**

**Название организации:**

**Nazwa organizacji:**

SRL Luca-S

**Denumirea funcției:**

**Должность:**

**Tytuł zawodowy:**

Manager de export, declarant vamal

Менеджер по экспорту, таможенный декларант

Export Manager, deklarator celny

**11.2022-**

**Denumirea organizației:**

**Название организации:**

**Nazwa organizacji:**

Aromint Lux SRL

**Denumirea funcției:**

**Должность:**

**Tytuł zawodowy:**

Manager import- export

Менеджер по импорту-экспорту

Import-Export Manager

**Limba maternă**

**Родной язык**

**Język ojczysty**

Bulgară

Болгарский

Bułgarski

**Limbi străine cunoscute**

**Иностранные языки**

**Znajomość języków obcych**

Poloneză

Польский

Polski

Engleză

Английский

Angielski

Rusa

Русский

Rosyjski

Romana.

Румынский

Rumuński

**Aptitudini și competențe  
tehnice**  
**Технические способности**  
**Umiejętności  
techniczne**

MS Office (Word, Excel, Powerpoint), Eximbussines, Asycuda.  
Utilizator avansat de resurse de pe Internet.  
MS Office (Word, Excel, Powerpoint), Eximbussines, Asycuda.  
Продвинутый пользователь Интернет ресурсов.  
MS Office (Word, Excel, Powerpoint), Eximbussines, Asycuda,  
Zaawansowany użytkownik środków internetowych.

**INFORMAȚII  
PERSONALE****Elena HOMUTOVA**

📍 Republica Moldova, Chisinau, bd. Moscovei 13/4

☎ 00 373 22 21 03 97 📠 00 373 69165240

✉ [desbres@mail.ru](mailto:desbres@mail.ru),

🗣 Limbile vorbite: rusa, ucraineana, romana,

💬 Skype: Elena Homutova

Sexul F | Data nașterii 26.12.1981 | Naționalitatea RM

**EXPERIENȚA PROFESIONALĂ**

- Septembrie, 2022 – prezent, Traducator, Biroul de Traducere INTACT-SERVICE SRL
- August 2015 – Septembrie 2022, Administrator, Biroul de Traducere DESBRES SRL
- 2007 – August 2015 – Administrator Biroul de Traducere INTACT-SERVICE SRL
- 2004 – 2007 Notar de Stat – Licenta seria LN nr. 000054 cu nr. 267 eliberat de către Ministerul Justiției al Republicii Moldova

**EDUCAȚIE ȘI  
FORMARE**

Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Drept, **Magistru în drept** (2003-2004)

Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Drept, Licentiat **în drept** (1998-2003)

- 1997-1998 Scoala ruso-ucraineana din mun. Chisinau
- 1990-1997 Liceul anglo-ucrainean M.Kotiubinski mun. Chisinau

**KURUÇAY NADEJDA ANDREI**

REPUBLICA MOLDOVA

Cetățean al Republicii Moldova/Turcia

Tel: 067 309 053 Mobil: 068 098 159

E-Mail: [nadejdkurucay@hotmail.com](mailto:nadejdkurucay@hotmail.com)

[www.moldovatercuman.tr.gg/www.traducaturca.tr.gg](http://www.moldovatercuman.tr.gg/www.traducaturca.tr.gg)



## **EXPERIENȚA PROFESIONALĂ**

2010 până-n prezent

Kurucay Tradox SRL  
În baza licenței acordate de către  
Ministerul Justiției al R. traducător/interpret  
de limba Turcă/Română.

2010 – 2016:

Municipiu Chișinău  
Liceul Teoretic "ORIZONT"  
Profesor clase primare

2005 – 2010:

Fondator al Întreprinderii Individuale  
"Kuruçay Nadejda"

2000-2005:

Educătoare în grădinița de copii  
"Beltaş" orașul Istanbul /Turcia.

1989-1996:

Educatoare în grădinița de copii  
r-n Criuleni s. Magdațești.

## **EDUCAȚIE PROFESIONALĂ**

2010 – 2013

Ffacultatea de limbi străine  
pe lângă :Ministerul Justiției  
traducător/interpret.

2010-2011:

"Cubus Translasiyon" (Asociația  
Traducătorilor Profesionaliști din Moldova).

## **INSTRUIRE**

1989 – 1994

Universitatea Pedagogică de Stat "Ion Creangă"  
Facultatea pedagogică, mun. Chișinău.

Data nașterii:

18.06.1968 Republica Moldova.

Starea Civilă:

Căsătorită.

Limbi vorbite:

Română, Turcă, Rusă.

# CURRICULUM VITAE

**Numele, Prenumele, Patronimicul** LEȘAN-POSTOLACHE Nadejda

**Domiciliu** Republica Moldova, mun. Chișinău  
str. 31 August 1989, nr. 36, ap. 1

**Nr. de telefon mobil:** + 373 790 66 363

**Data și locul nașterii** 03 mai 1985, or. Strășeni, Republica Moldova

**Naționalitate** Republica Moldova

**Stare civilă** Căsătorită

**Adresă de e-mail** [postolache.nadejda@gmail.com](mailto:postolache.nadejda@gmail.com)

## Studii:

2008-2010 – studii de masterat „Lingvistică aplicată” la Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea Limbi și Literaturi Străine;

2003-2008 – studii de licență la Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, specialitatea limbă engleză – limbă portugheză – traducător/ interpret;

1992-2003 – studii liceale la Școla medie națională Nr. 62, mun. Chișinău (*în prezent Instituția Publică Liceul Teoretic „Minerva”*).

## Experiență de muncă

2004 – prezent – traducător de limba engleză – limba portugheză prin cumul la diverse Birouri de Traduceri din mun. Chișinău („PROIRVAS” S.R.L., „NICOLIANTRANS” S.R.L., „DIPLOM” S.R.L., „INTERTEXT” S.R.L., „MAGISTRA PREST” S.R.L. ș.a.), or. Hâncești, Nisporeni, Cahul, Ungheni, Tiraspol ș.a.;

2010 – prezent – funcționar de stat în cadrul Ministerului Agriculturii, Dezvoltării Regionale și Mediului;

2008 – 2009 – traducător în cadrul Federației de Handbal din Moldova.

## Limbi vorbite

Limba română – limba maternă, fluent  
Limba engleză – fluent  
Limba portugheză – fluent  
Limba spaniolă – nivel de comunicare, citire  
Limba franceză – nivel începător

**Abilități** cunoașterea calculatorului, comunicabilă, sociabilă, responsabilă, experiență în domeniul lucrului cu persoanele etc.

**NATALIA AZMANOVA**

**PERSONAL INFORMATION**

**INTERPRETER/TRANSLATOR OF ENGLISH, RUSSIAN, ROMANIAN**



📍 2069 MOLDOVA CHISINAU STR. CALEA IESILOR 47/2  
AP.62

☎️ 📞 079508837 (What's up/ Viber)/ 069444437  
(What's up/ Viber)

✉️ [nataliaazmanova@mail.ru](mailto:nataliaazmanova@mail.ru);

Sex FEMALE | Date of birth 13/03/ 1977 | Nationality BULGARIAN

**EDUCATION AND TRAINING**

---

Dates : 2003

Name and type of organization providing education and training : ULIM  
(Free International University of Moldova)

Master Degree in English Philology

Principal subjects/occupational skills covered : English Language and  
Literature

Title of qualification awarded: MA in English Philology ( Master in  
English Philology)

Dates: 1997-2000

Name and type of organization providing education and training :  
Newport University, USA (California state)

Principal subjects/occupational skills covered : Business Administration

Title of qualification awarded : BA in Business (Bachelor of Business  
Administration)

Dates: 1994-1999

Name and type of organization providing education and training : Free  
International University Of Moldova

Principal subjects/occupational skills covered : Foreign Languages  
Department

Title of qualification awarded : Translator, Interpreter of English, German  
Languages

Dates: 2016

Name and type of organization providing education and training :  
Ministry of Justice of Moldova

Principal subjects/occupational skills covered : Authorized Licence of  
Translator/Interpreter of English, Russian Languages

Title of qualification awarded : Translator, Interpreter of English,  
Russian Languages

**WORK EXPERIENCE IN  
EDUCATION**

---

Dates : 1999 - till present

Name and address of employer: Moldova Chisinau str. V. Parcalab 52

Type of business or sector Teaching Occupation or position held: Senior Lecturer at Free International University of Moldova

Main activities and responsibilities: Senior Teacher at Modern Language Department;  
Chair of Germanic Philology

**PERSONAL SKILLS**

---

Mother tongue(s)

**RUSSIAN, ROMANIAN**

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
<b>ENGLISH</b>	C1	C1	C1	C1	C1
<b>GERMAN</b>	B1	C1	B1	B1	C1

Communication skills

- good communication skills gained through my experience as a teacher
- good sense of humour
- easy going with people

Organisational / managerial skills

- leadership (currently responsible for a team of 20 people at University)
- punctual
- hard working
- initiative
- creative

Job-related skills

- good command of quality control processes
- good quality of work done

Computer skills

- good command of Microsoft Office tools
- good command of Power Point tools

Other skills

- hand-made ( of different cards, gifts, artificial flowers)
- knitting

Driving licence

- Driving licence category:
- B

**ADDITIONAL INFORMATION**

---

Adore travelling (have visited some countries such as : Ciprus, Turkey, Hungary, Croatia, Bulgaria, Romania, Greece)



## **WORK EXPERIENCE IN TRANSLATION**

### **Year 2022**

- June, 23/24, 2022, Interpretation online for Council of Europe with the topic “Central Asia Rule of Law Programme 2020-2023” (Expert Mr. John Burbidge-King); Chisinau.
  
- June, 22, 2022, Interpretation for GNWP (Global Network of Women Peacebuilders) with the topic “Local Communities Build and Sustain Peace”, Chisinau, Bristol Central Park.
  
- June, 20, 2022, Interpretation for UNFPA with the topic “Accommodation Conditions for the Refugees”, Moldova, village Congaz. (Expert Nosheen).
  
- June, 17, 2022, Interpretation online for international consultants of IBRD and representatives of Moldavian Rail Ways Administration with the topic “Operational Separation Plan”, Chisinau. (Expert Mr. Branko Bajatovici).
  
- June, 17, 2022, Interpretation for the experts from UN Women Rights with the topic “Family Violence Preventive Measures”, Moldova, city Comrat.
  
- June, 16, 2022, Interpretation for the experts from GIZ (German Cooperation Agency) with the topic “EU4MOLDOVA: Local Communities” with the project implementation “Strong Businesses and Communities for Moldova Project”, Moldova city Leova.(Manager of the Project GIZ Thomas Foerch).
  
- June, 14, 2022, Interpretation for UNFPA experts with the topic “Accommodation Conditions for the Refugees”, Moldova, village Congaz. (Expert Nosheen).
  
- June, 15, 2022, Interpretation for UNHCR experts training with the topic “Protection Against Sexual Exploitation and Abuse”, Chisinau, Le Roi Conference Hall, (EU council Jane Lud).
  
- June, 9, 2022, Interpretation for the representatives of Ecological College of Moldova and GIZ (German Cooperation Agency) experts, e-Twinning, Green Competence Formation in VET, TOT Training, Summary meeting. Chisinau, Summit Hall.
  
- June, 8, 2022, Interpretation at the training for local producers and tourism managers with the topic “Tourism Management in South of Moldova”, Moldova, Kahul region, village Valeni, tourism destination.
  
- June, 7, 2022, Interpretation at UN Moldova experts with the topic “Gender Equality”, Chisinau
- June, 6, 2022, Interpretation UNHCR experts training with the topic “Child Protection in Conditions of Crisis”, online.
  
- May, 24/25, 2022 Interpretation at the International Engineering Forum for Industrial Suppliers with

the topic “Moldova Electronics Forum”, Chisinau, Tekwill Hall.

-May, 20, 2022 Interpretation at the UNHCR training about Gender Inequality with the topic “Women and Girls Violence”, Chisinau.

-May, 13, 2022 Interpretation at the International Conference “Social Entrepreneurship and Youth Engagement” with the topic “ Good Practices in Business. ADV is next to you” Romania, Iasi.

-February, 06, 2022, Interpretation on line, EMPACTA General Assembly event 2022; Chisinau, Jolly Alon Conference Hall.

-Mai 12,13 2021 , Iasi, Romania, International Online Conference, 1800 de de participanți (limbile: Engleza, Romana, Rusa)

-November, 06, 2020, Interpretare on line, Empacta General Assembly event 2020; 22 de participanți de pe 4 continente, din 10 tari: Congo, Indonezia, Germania, Marea Britanie, Rusia, Kazahstan, Moldova, Belarusia, Ucraina, etc. (limbile: Engleza, Rusa)

-November, 06, 2020, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana- engleza,

-October, 28, 2020, Colegiul Ecologic, e-Twinning, TOT Training, on line interpretare romana- engleza,

-October 19, 2020, Supporting MSMEs in the COVID-19 Pandemic, Ministry of Economy and Infrastructure (MEI), Ministry of Finance, Ministry of Agriculture, Regional Development and Environment (MADRE), State chancellery, Ministry of Education, ODIMM, Bureau for Integration, Economic Council of the Prime Minister, PEC, Expert Group, Tekwill, Business Association (AmCham, European Business Association, Association of Romanian Investors, Small Business Association of Moldova, Association of Companies in ICT sector – ATIC, Chamber of Commerce and Industry, National Bank, Commercial Banks, Related UN Agencies, EUD, WB, EBRD, EIB, CEB, GIZ, SIDA, USAID

-Octombrie 2, 2020, Interpretare on line, BEI ( Banca Europeană de Investiții ) IS Posta Moldovei. Limba Engleza

-July, 02, 2020, MOOD’S INVESTORS SERVICE, Anual Virtual Issuer Visit Moldova, Ministry of Finance RM, consecutiva on line limba engleza– limba română.

-June, 18, 2020, Meeting of the External Assistance Coordination Council in the Environmental and Natural Resources field, Integrated Water Resources Management, Videoconference, MARDE, IWRMP, World Bank Reprerentatives, Ministerul Agriculturii Dezvoltarii Regionale si Mediului, RM, traducere simultană, consecutiva limba engleza– limba română.

- Februarie, 20,21,22, 2020, Atelierul, ÎPT (TVET) în domeniul ecologizării din Moldova: Dezvoltarea ulterioară a conceptului privind ÎP (dublu) în domeniul ecologizării din Moldova, Colegiul de Ecologie, Dr. Klaus-Dieter Mertineit, Chișinău, RM, traducere simultană limba engleză – limba română.

- Februarie, 05, 2020, Atelierul comun al Oficiului ONU pentru Drepturile Omului și Agenției Interetnice. Sistemul internațional de monitorizare a drepturilor omului. Raportul combinat 12,13, și 14 al Republicii Moldova pentru Comitetul ONU pentru Eliminarea Discriminării Rasiale, Centrul de Conferințe Summit, sala Roșie, Chișinău, RM, traducere simultană limba rusă – limba română.
- February, 04, 2020, International Conference, EU-MOLDOVA SUB-COMMITTEE ON ECONOMIC AND OTHER SECTOR COOPERATION, Directorate General for Economic and Financial Affairs (ECFIN), EU delegation from MD, EU high level advisers, Directorate General for Financial Stability, Financial Services and Capital Markets Union (FISMA), European Anti-Fraud Office (OLAF), Statistical Office in the European Union (EUROSTAT), Ministry of Finance, Ministry of Foreign Affairs and European Integration, Ministry of Economy and Infrastructure, National Bank of Moldova, Court of Accounts, Public Property Agency, National Commission for Financial Markets, National Anti-corruption Centre, Office for Prevention and Fight against Money Laundering, Anti-corruption Prosecution Office, National Bureau of Statistics Representatives, simultaneous interpretation Romanian – English, Chisinau, Ministry of Finance.
- Ianuarie, 13-17, 2020, Seminar, Instruirea Multiplicatorilor/Trainerilor din cadrul UTM Chișinău, Scopul: Pregătirea profesorilor pentru implementarea programului de instruire a cadrelor didactice din învățământul profesional tehnic (ÎPT), Formator: Dr. Gorg Spottl, Ph. D., Germania, Universitatea Tehnică din Moldova, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana.
- Ianuarie, 09-10, 2020, Seminar, Testarea după AFLS (Evaluarea abilităților funcționale de viață), Ajutor pentru copiii cu tulburări de spectru AUTISM (TSA) și alte tulburări genetice din RM, Abilități și schimb de experiență în domeniul autismului pe ambele maluri ale Nistrului, Formator: Dr. Michael Mueller, Ph. D., BCBA-D, USA, sala de conferință ASSEMBLY BRISTOL Central Park Hotel, Chișinău, MD traducere simultană engleza-romana.

2020

- Decembrie, 19, 2019, Eveniment, Prezentarea propunerilor de reorganizare a serviciului de protecție la sediile misiunilor diplomatice și reprezentanțelor organizațiilor internaționale acreditate în Republica Moldova, în contextul reformării instituționale a Inspectoratului General de Carabineri, traducere consecutivă, engleza.
- Decembrie, 10, 2019, Conferința anuală națională, Dezvoltarea educației incluzive în Republica Moldova- rezultate actuale și priorități. Vino cu mine, școala e și pentru tine. 10 Decembrie 2019. Traducere simultana, Engleza, Rusa, Romana. Radisson Blue Hotel.
- November 27, 2019, Credit Risk Management, Radisson Hotel, simultaneous Russian, Romnaian translation.
- November, 21, 2019, Strawberry Substrate Culture. Cultura pe substrat a căpșunului, consecutive English, Russian, Romnaian translation
- November, 13-16, 2019, MOLDOVA BUSINESS WEEK, simultaneous English, Russian, Romnaian translation.
- November, 12, 2019, Strengthening the institutional framework in the water and sanitation sector in the Republic of Moldova Project financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation and the Austrian Development Agency, simultaneous English translation.
- Noiembrie, 7, 2019, Al III-lea Festival – Târg Mioriță Laie Bucălaie, or Cimișlia, MD, Federația Națională a Crescătorilor de Ovine și Capre pentru Carne și Lapte, Fondul Internațional

pentru Dezvoltare Agricolă (IFAD), Primăria orașului Cimișlia, Institutul Științifico-Practic de Biotehnologii în Zootehnie și Medicină Veterinară, traducere simultană, engleza-rusa-romana.

- Noiembrie, 05, 2019, Prezentarea principalelor concluzii ale raportului de analiză funcțională a inspectoratului General de Carabinieri al MAI, cu participarea doamnei Kathleen SZpila, Director INL pentru Europa și Asia al Departamentului de Stat al SUA și Secretar de Stat, dl Gheorghe Balan, Chișinău, MD traducere șoptit, engleza.

- November, 01, 2019, Strawberry Disease and Insect Control, USAID, High Value Agriculture Activity (HVAA), David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, audio-video Conference, from USA, consecutive English translation.

- October 25, 2019, The 5th Meeting of the Coordination Committee of the National Policy Dialogue on Integrated Water Resources Management in the Republic of Moldova, European Union Water Initiative Plus for the Eastern Partnership \*EUWI plus 4 EaP), UNECE, OECD, EU MS Consortium, Chisinau, 25 October 2019.

- October 16-18, 2019, Simultaneous English-Russian Interpretation, EMPACTA, Annual Conference 2019, Moldova, Chisinau. Jolly Allon Hotel.

- October, 8, 2019, Video Conference, Moldova-USA, Soil and Water Analyses Fertilization, Irrigation and Abiotic Factors for Optimal Strawberry Growth, Mr. David Picha, Berry Specialist, Chemonics International, Nisporeni district, consecutive English translation,

- Octombrie, 4, 2019, Ședința Grupului Interministerial, Prezentarea conceptului privind Grupul de Coordonare pentru suportul populației, de etnie romă, implimentat de GIZ, Casa Naționalităților, traducere simultană engleză.

- September, 27, 2019, Proiectul APM, HEKS Workshop cu reprezentanții piețelor en-gross din Europa Centrală și producătorii de struguri de masă din Moldova, USAID. traducere consecutivă engleză.

- Septembrie, 9-13, 2019, Serviciul Vamal al Republicii Moldova, Evasiune taxe vamale, fraude, spălarea banilor, operațiuni anti fraudă, securitate, inteligență, siguranța, traducere consecutivă engleză.

- September, 5, Twining Proiect Republic of Moldova, synchronous translation, English.

- Septembrie 5, 2019, Tratarea și stabilizarea produselor vitivinicole, synchronous translation, English

- May 14-16, 2019, ISEF, Industrial Suppliers and Engineering Forum, Tekwill, Chisinau, RM, synchronous translation, English

- March 25-29, 2019, Risk Management in the Customs Context. Risk Management Architecture. Creating a risk register, risk identification and treatment. Risk assessment, profiling and targeting, learning circle. Risk -based selectivity. Postal parcels / consignments. Peter Willemse MPM, Senior Policy Advisor Team International Affairs, Rotterdam, Netherlands; Goran Bogatinovski, Expert WCO (World Customs Organization), Macedonia, The Customs Service RM, Chisinau, MD

- March, 11,12,14, 2019, Энергоэффективности за счёт использования солнечной энергии и теплоизоляции зданий. Немецкие климатические и энергетические цели. Qualifizierung von TechnikerInnen und HandwerkerInnen in Georgien, Republica Moldau und Rumanien Zürich Erhöhung der Energieeffizienz durch Solarenergie und Gebäudefolisierung. Синхронный перевод Русский язык, Chisinau, MD

- 26 Februarie, 2019, Cerere de Apel, Curtea de Apel, Chișinău, Colegiul Civil al Curții de Apel Chișinău, apelant, Almaree Wael Sulaiman, traducere consecutiv / simultană engleza, Chișinău, Moldova.
- 18-20 February, 2019, Sun-regional workshop to Raising Awareness and Building Capacity on the interlinkages of Environment and Health in the context of 2030 Agenda for Sustainable development. Simultaneously translation, English Language. Chisinau, Moldova, Summit Events.

2019

- 20 Decembrie, 2018, IRZ, Asociația Procurorilor din Republica Moldova, Русский Язык, Международная конференция на тему, „Новые подходы к эффективному расследованию преступлений – проблемы международные стандарты и решения.” Конференц-зал Министерства Юстиции, Кишинэу, Молдова.
- Decembrie, 2018, Chamber of Commerce, English Language, Topic: „Export Strategy, Possibilities of entering markets by Production” Maximilian Foedinger, MA, MBA, MPA, Chisinau, MD.
- November, 2018, Associations of Credit and Loans Moldova, English Language, Topic: „Course Credits Monitoring, Analize S.O.S.” Chisinau, RM.
- Octombrie, Noiembrie, 2018, Apa Canal, Apa Vital Iași, Limba Rusă, Tema: „Program de Instruire și Schimburi de Experiență a Specialiștilor din cadrul Întreprinderilor de Alimentare cu Apă și de Canalizare Membre AMAC, Resurse Umane, Relații cu Clienții, Investiții”, Iași, Romania.
- Septembrie-Decembrie 2018 Interpretare din/în limba engleză, Poliția de Frontieră, Trecerea ilegală a frontierei de Stat.

2018

- 2016 – present, interpretare, la notari, Codul Civil, actele notariale, procedură notarială. Notari RM.
- 2016 – present, interpretare, Codul Penal al RM, Codul Procesual Penal, etc. pentru Judecătoria Chișinău, Procuratura Generală a RM, Centrul Național Anticorupție, Ministerul Justiției al RM, Biroul de Migrație și Azil al MAI, Inspectoratul General al Poliției, limbile: engleză, rusă, italiană, germană

#### PUBLICAȚII IMPORTANTE ȘI RECENTE:

- Conferință științifică internațională, PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și

## Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză

- Symposia Studentium, ULIM, “Handling grammatical aspects of movie translation”, Chișinău, 2006,
  - Symposia Studentium, ULIM, “Sub-titling as a Special Type of Translation”, Chișinău, 2005,
- CONFERINȚE, SEMINARE, TRADUCERI
- 24.02.2020, Conferința de totalizare a stagiului profesional de traducere, susținerea publică a portofoliilor de practică de către studenții din anul terminal (anul III, ciclul Licență), Universitatea Liberă Internațională din Moldova
  - 13.12.2019, Seminar UTA-USM, Cultivarea limbii române. Numele propriu. Utilizarea în limba română și în contexte multilingve. Dna. Iraida Condrea, doctor habilitat.
  - 06.12.2019, International Scientific Conference, The Contemporary Issues of the Socio-Humanistic Sciences, ULIM.
  - 31.10.2019, Seminar, Ghidul practic al interpreților de conferință, ULIM.
  - 29-30.11.2019, Programul conferinței științifico-practice cu participare internațională, INOVAȚII PEDAGOGICE ÎN ERA DIGITALĂ, ediția a VII-a, 29-30 noiembrie 2019, Chișinău, Republica Moldova. Certificat.
  - 26.11.2018, Conferință științifică internațională, PROBLEME ACTUALE ALE LINGVISTICII ȘI DIDACTICII LIMBILOR STRĂINE, 26 NOIEMBRIE, 2019, Chișinău, Ministerul Educației, Culturii și Cercetării al Republicii Moldova, Universitatea Pedagogică de Stat, Ion Creangă, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, Catedra Filologie Engleză.
  - 15.05.2019, Colloque international, Manifestation (inter)culturelles par la semantique des langues-cultures, Chișinău, R. Moldova, ULIM, tema: “Semne, simboluri, motive literare în turismul autohton”.
  - 01.03.2019, Certificat de participare, Seminar de instruire: “Cheia succesului a traducătorului timid”. Bariera de comunicare în public, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, Chișinău, MD.
  - 18-19.01.2019, Certificat de participare, Seminar: “Motivarea elevilor secolului XXI”, organizat de A.O. META și găzduit de USM, Chișinău, RM.
  - 07.12.2018, Certificat de participare, Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova, seminar de instruire, Perfecționare Traducătorului în Limbaj Juridic, tema: “Funcționarea profesiei de traducător și interpret autorizat în colaborare cu organele de drept”, Chișinău, Moldova.
  - 28.09.2018, Seminar: „Soluții legale de protecție și reguli de conduită a unui traducător profesionist (cum să evităm, să ne protejăm de litigiile civile, administrative, penale în practica activității de traducător)” V-CONTINENTAL Business Center, Chișinău, RM.
  - Notari: Interpretări din/în limba engleza: Teme: Procură.
  - Notari: Interpretări din/în limba engleză: Teme: Contract de donație cota parte din apartament,
  - 31.05.2018, Seminar: Importanța și rolul interpreților / traducătorilor în procedura de azil, Centrul de Drept al Avocaților, Direcția azil și integrare. Biroul Migrații și azil, Hotel VisPas, Chișinău, MD.

## Резюме

**Шова Татьяна Васильевна**

Дата рождения: 12.12.1984г.

**Контактный телефон: 068842590; [sovana\\_84@mail.ru](mailto:sovana_84@mail.ru)**

Место жительства: г.Кишинев

Семейное положение: в разводе, есть ребенок.

**Образование:** высшее

Пекинский филологический университет, 2002-2006 г., (бакалавр)

Специальность: китайский язык по направлению торговля и экономика

Сертификат о сдачи экзамена HSK: 9 уровень из 12 .

Пекинский филологический университет, 2006-2009 г., (магистр)

Специальность: международная политика

**Профессиональная сфера:**

Переводчик

Помощник руководителя

Опыт в аналогичной должности: 2 года

**Опыт работы:**

**01.2007-05.2009** -- Компания "California iron art" (розничная торговля и установка металлических и деревянных изделия для дома и офиса)

Должность: референт-переводчик, помощник руководителя



## **Должностные обязанности:**

Поиск и налаживание контактов с китайскими партнерами, ведение переговоров, организация встреч и поездок, бронирование билетов, гостиничных номеров, сопровождение руководства в провинции Китая, ведение документации, контроль качества товаров. Участие в тематических выставках.

**С 10.2014 – 12.2016гг.** -- Переводчик-консультант у группы китайских медиков в компании «ASCOM GROUP», занимающихся профилактической медицинской деятельностью в Кишиневе.

**С 16.02.2017г.** – Получила авторизацию переводчика русс.-кит./кит.-русс.

**С 02.2017г. – по настоящее время** -- внештатный переводчик в бюро переводов INTERTEXT, DIPLOM.md , PROTRANSLATE, NORVEX, TRANSALTING, TRADOX и др..

**С 11.2017г. - 03.2020гг.** - Менеджер отдела внутреннего туризма (Китайский рынок) в туристической компании “TATRABIS” (составление туристических маршрутов, обеспечение логистики, питания, организационные моменты и сопровождение туристических групп в качестве переводчика, гида и менеджера).

**16-20.04.2018** – Участвовала на международной выставке выездного туризма в г.Пекине(COTTМ-2018) в качестве переводчика и менеджера внутреннего туризма туристической компании “TATRABIS”.

**25.08-3.09.2018** – В качестве переводчика принимала участие в работе по налаживанию технического оборудования для компании «TERRA IMPEX» в г.Вулкэнешты.



**28.11.2018** – Закончила курсы туристического гида при Экономической Академии Молдовы, получила сертификат - «туристический гид».

**11.07.2019** – Принимала участие в качестве переводчика во встрече китайской делегации из Сианя с и.о. примара г.Кишинева в Примэрии.

**13.09.2019** – Участвовала в качестве переводчика во встрече представителей Молдо-Китайской Торговой Палаты с делегации Китайско-европейской ассоциации технического и экономического сотрудничества.

**12-15.10.2019** – Принимала участие в качестве переводчика во встречи китайской делегации Министерства водных ресурсов Китая с госсекретарем Министерства сельского хозяйства, экологии и регионального развития, представителями Агентства государственных закупок Министерства финансов и другими представителями профильных ведомств.

**С 2019 года по настоящее время** — внештатный переводчик в нескольких бюро переводов.

**С 1-19.09.2022** — Принимала участие в качестве переводчика в пуско-наладочных работах оборудования на Комбинате картонных изделий, г.Кишинев.

**Навыки:** письменный, устный, последовательный перевод рус.-кит,кит-рус., работа на выставках, организация встреч с партнерами, ведение переговоров.

Уверенный пользователь Microsoft Office Word, Excel, Internet.

Наличие водительского удостоверения кат.В

**Языки:** русский – родной;

китайский – продвинутый;

молдавский и английский – со словарем, уровень повседневного общения.

**Личные качества:**

Доброжелательная, ответственная, коммуникабельная, стрессоустойчивая, нацеленная на результат, исполнительная; умение работать в команде, дисциплинированность, аккуратность.

---

**INFORMAȚII PERSONALE**

**Nume, prenume** Țurcanu Vera  
**Data și locul nașterii** 2 octombrie 1994, MDA Fălești  
**Domiciliul** mun. Chișinău  
**Telefon** + 373 79 021 426  
**E-mail** turcanu.vera@list.ru  
**Naționalitate** MDA  
**Cetățenie** MDA



---

**EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ**

**Funcția** Liber profesionist; traducător autorizat limba rusă și engleză; interpret autorizat limba rusă  
**Perioada** Ianuarie 2021 - prezent

**Funcția** Traducător, interpret  
**Perioada** 01 noiembrie 2018 – 31 decembrie 2020  
**Compania** S.R.L. „FOLTEXT”  
**Adresa/telefon** mun. Chișinău, str. Pușkin 37, 022210288, 069108508

**Funcția** Traducător - consultant  
**Perioada** 01 noiembrie 2017 - 01 noiembrie 2018  
**Compania** S.R.L. „PROIRVAS”  
**Adresa/telefon** mun. Chișinău, str. Pușkin 26, et.5, of.1, 079172413, 069541003

**Funcția** Reprezentant comercial  
**Perioada** 10 – 30 aprilie 2017  
**Compania** S.R.L. „AVIAPORT”  
**Adresa/telefon** mun. Chișinău, str. Zelinski 32/6, ap. 24

**Funcția** Secretar  
**Perioada** 10 mai – 01 iulie 2016  
**Instituția** Instituția Privată de Învățământ Liceul Teoretic „Orizont” Filiala Durlești  
**Adresa/telefon** Durlești, str. Dimo 22, 022584104

---

**EDUCAȚIE ȘI FORMARE**

**DIPLOMĂ DE STUDII SUPERIOARE DE MASTER MS000003565 din 25.06.2019**

**Perioada** 2017 – 2019  
**Titlul** Master în filologie  
**Instituția** Facultatea de Litere, Universitatea Liberă Internațională din Moldova

**DIPLOMĂ DE LICENȚĂ ALII000154625 din 28.06.2016**

**Perioada** 2013 – 2016  
**Titlul** Licențiat în științe umanistice  
**Instituția** Facultatea de Litere, Universitatea Liberă Internațională din Moldova

**CERTIFICAT DE ABSOLVIRE A MODULULUI PSIHOPEDAGOGIC**

**Seria CFC.MP Nr. 0324, eliberat la 05.07.2016**

**Perioada** octombrie 2014 – mai 2016  
**Instituția** Facultatea de Psihologie, Științe ale Educației și Asistență Socială  
Universitatea Liberă Internațională din Moldova

**CERTIFICAT DE ABSOLVIRE A CATEDREI MILITARE nr. 514 din 17.06.2014**

**Perioada** ianuarie – iunie 2014  
**Specialitatea** Infanterie moto  
**Gradul militar** „LOCOTENENT ÎN REZERVĂ”  
**Instituția** Catedra de pregătire a cadrelor în rezervă pe lângă Academia Militară a Forțelor Armate  
„Alexandru cel Bun”

**ADEVERINȚĂ nr. 01-14/244 din 09.01.2014**

Perioada septembrie – decembrie 2013  
 Specialitatea infanterie 100182  
 Gradul militar „SERGENT INFERIOR”  
 Instituția Catedra militară a Universității de Stat de Educație Fizică și Sport din Republica Moldova

**DIPLOMĂ DE BACALAUREAT AB000199411 din 12 iulie 2013**

Perioada 2010-2013  
 Profil Umanist  
 Sesiunea 2013  
 Instituția Liceul Teoretic ”Vasile Alecsandri” din mun. Bălți

**CERTIFICAT DE STUDII GIMNAZIALE Seria ASG Nr. 0793187 din 25 iunie 2010**

Perioada 2001-2010  
 Instituția Liceul Teoretic „Vasile Alecsandri” din mun. Bălți

**APTITUDINI ȘI COMPETENȚE PERSONALE**

Fire dinamică și sociabilă, responsabilă, flexibilă și organizată, capabilă și rezistentă de a lucra eficient sub presiune și în condiții de stres, spirit de echipă și managerial, capabilă de a se adapta în medii multiculturale, multinaționale și multilingve, profesionalism.

**COMPETENȚE DIGITALE**

Utilizator încrezut al pachetului Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word etc.), Photoshop, Google (Gmail), Outlook, etc. Cunoașterea calculatorului la nivel de administrator (instalarea programelor, sistemului de operare WINDOWS, instalarea dispozitivelor și deservirea acestora – din proprie inițiativă). Voință și experiență în deservirea tehnică a dispozitivelor.

**LIMBI CUNOSCUTE****Limba maternă – română**

	Înțelegere		Vorbire		Scriere
	Ascultare	Citire	Participare la conversații	Discurs oral	Exprimare scrisă
<b>limba rusă</b>	<b>C2</b>	<b>C2</b>	<b>C1</b>	<b>C1</b>	<b>C1</b>
<b>limba engleză</b>	<b>C1</b>	<b>C1</b>	<b>B2</b>	<b>B2</b>	<b>C1</b>
<b>limba spaniolă</b>	<b>A2</b>	<b>A2</b>	<b>A1</b>	<b>A21</b>	<b>B1</b>
<b>limba turcă</b>	<b>A2</b>	<b>A1</b>	<b>A2</b>	<b>A1</b>	<b>A2</b>

Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar; B1 și B2: Utilizator independent; C1 și C2: Utilizator experimentat. Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi Străine

**PERMIS DE CONDUCERE**

Permis de conducere categoria B

**CONFIRMARE**

*Eu, subsemnata, Țurcanu Vera, confirm faptul că datele/informațiile (inclusiv cu caracter personal) precitate supra sunt veridice și îmi reprezintă corect persoana, calificările și experiența, fapt pentru care semnez infra.*

Data „ ” \_\_\_\_\_

semnătură \_\_\_\_\_

# Curriculum Vitae

**Ziadeh Eugenia**  
**Orasul Chisinau**

**mob. 079384808**

## **Studii :**

2010 Diplomă de studii aprofundate în limba franceză DALF C1 Franța  
2002 Diploma de Magistru în filologie romanică, USM  
1989 Certificat de studiere a limbii arabe, Direcția de Educație Ajloun, Iordania  
1984 Diploma de studii superioare, specialitatea Limbi și Literaturi străine, specializarea Filolog, profesor, traducător, USM

## **Carieră**

09.2020- 05.2021 – profesor de limbă franceză la Școala Internațională Heritage  
2010 până în prezent traducător și interpret autorizat la instanțele și organele oficiale din RM  
2009 până în 2019 - profesor de limbă franceză, prin cumul, la Alianța Franceză or. Chișinău  
1998 -2018 lector superior universitar la Departamentul Traducere, Interpretare și Lingvistică Aplicată, Facultatea Limbi și Literaturi Străine, USM – profesor de limbile franceză și arabă  
1995-1998 profesor de l. Franceza și director adjunct la liceul M. Kogalniceanu, or. Chisinau  
1990-1995 profesor de l. Franceza și director adjunct la Gimnaziul nr. 8, or. Chisinau

## **Discipline predate:**

Limba franceză, metoda Cambridge  
Lexicul limbii franceze  
Gramatica limbii franceze  
Traducerea gramaticală a limbii franceze  
Civilizația Franței  
Limba araba – Toate aspectele

## **Aptitudini**

- Capacitatea de folosire adecvată a informației din domeniile studiate.
- Sustinerea punctului de vedere prin argumente convingătoare.
- Aptitudini de operare cu programele Word, Excel, Internet.

## **Hobby**

Civilizația franceză și arabă, Calatoriile, Lectura, Innotul

Chișinău, 2023

## Curriculum vitae

### Informații personale

<b>Nume</b>	Dușac Irina Nicolae
<b>Adresa</b>	Mun.Chișinău, Vatra str. Miciurin 13-a (de facto: mun. Chișinău str. Independenței 7
<b>Telefon</b>	069418850, 079991916 (+viber, Watsapp)
<b>e-mail</b>	<a href="mailto:Irina_d2003@mail.ru">Irina_d2003@mail.ru</a>
<b>data nașterii</b>	18.10.1977

### Experiența profesională

<b>Experiența profesională</b>	-2003-prezent profesoara de limba ebraică, liceul teoretic Rambam -2011-prezent traducător autorizat de limba ebraică
<b>Educație și formare</b>	- Universitatea de Stat , Chișinău - Cursuri de formare continuă, organizat de către Ministerul Educației RM 2010, 2015 - Cursuri de formare continuă, organizat de către Ministerul Educației Statului Israel ( 2011,2012,2013,2014,2015)
<b>Limbi străine cunoscute</b>	Limba ebraică, limba rusă ( maternă), limba franceză, limba surdomușilor
<b>Aptitudini și competențe tehnice</b>	Operare calculator: Microsoft Word, excel, power point, navigare internet
<b>Abilități personale Interese și activități</b>	Responsabilă, deschisă la nou, comunicabilă Arta plastică, muzica, filozofia

# CURRICULUM VITAE



## DATE PERSONALE

**Numele:** Mariana Schiopu  
**Data Nașterii:** 15/07/1979  
**Buletin de identitate:** A03095363  
**Situația familială:** Căsătorită  
**Telefon:** 022664624 mob. 079222443  
**Adresă electronică:** [marschiopu@mail.ru](mailto:marschiopu@mail.ru)

## STUDII DE BAZĂ:

Nivel: (secundar, superior) mediu și superior (cinci ani)  
Școala medie: satul Peresecina raionul Orhei  
Studii Superioare: Universitatea de Stat din Moldova,  
Specialitatea: Limba și Literatura Spaniolă, limba Engleză  
Perioada: 1996-2001

## EXPERIENȚĂ :

Profesoară de limba Spaniolă: Liceul "Miguel de Cervantes"

Perioada: 1999-2000

Traducător: I.C.S. "Soluziona" S.R.L.

Perioada: 2001- decembrie 2009

Proiect: Atención al Cliente de Unión Fenosa (anul 2002-2003)

15.04.2008- 2010 - Traducător în Biroul de Traduceri „Art-Polidesign”

Autorizație de traducător eliberată de Ministerul Justiției din 22 februarie 2010, nr. 112  
și Autorizație de interpret eliberată de Ministerul Justiției din 01 februarie 2011, nr. 263

2010- în prezent activez în calitate de traducător și interpret autorizat liber profesionist –  
colaborez cu 40 de birouri de traduceri din toată Moldova.

Angajată în biroul de traduceri SRL „Intralex”

- Iunie 2015- Septembrie 2015 am colaborat în calitate de interpret cu Centrul Național  
Anticorupție în dosarul "Vânătorii de bani"

- 13.04.16 – am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă la Conferința "The  
investigation of the crimes: tracking of illicit goods within parallel financial investigations".

- 05.06.16 – 10.06.16 deplasare în Spania (Ministerul Justiției) în calitate de interpret pentru Consiliul Superior al Magistraturii.
- 08.04.2017-28.04.2017 – traducerea scrisa a deciziilor CEDO
- 03-05 martie 2020 - am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă la Conferința "Negocierile asupra proiectului Acordului în domeniul securității sociale între Republica Moldova și Regatul Spaniei", prima rundă.
- 21-22 aprilie 2021 - am participat în calitate de interpret de limbă spaniolă la Conferința "Negocierile asupra proiectului Acordului în domeniul securității sociale între Republica Moldova și Regatul Spaniei", a doua rundă.
- 26.09.22 – 29.09.22 deplasare în Spania (CITCO/Centrul de informații pentru combaterea terorismului și a crimei organizate) în calitate de interpret pentru proiectul GIZ, vizita de studiu Proiectul "Consolidarea Statului de Drept și Mecanismele Anticorupție în Republica Moldova"
- diferite traduceri verbale la notari: procuri, declarații, statute, etc.

**LIMBI STRĂINE: (nivel: normal, bine, avansat)**

<b>Limbi</b>	<b>În scris</b>	<b>Citit</b>	<b>Înțelegere Orală</b>
Rusa	normal	avansat	avansat
Româna	avansat	avansat	avansat
Spaniola	avansat	avansat	avansat
Engleza	normal	normal	normal

**CUNOȘTINTE COMPUTER: (normal, bine, avansat)**

Microsoft Windows	avansat
Microsoft Office	avansat
Microsoft PowerPoint	avansat
Microsoft Excel	avansat
Internet	avansat



## CURRICULUM VITAE



**Numele, prenumele:** CREȚU VICTORIA  
**Data și locul nașterii:** 12.08.80, Chișinău, Moldova  
**Numărul de telefon:** +37379572259  
**E-mail:** [cretuvictoria@gmail.com](mailto:cretuvictoria@gmail.com)

### Studii:

27.01.2010-23.02.2010 Centrul de studii profesionale «RomExpress»: Grafică. Photoshop & CorelDraw  
16.01.2008-12.02.2008 Centrul de studii profesionale «RomExpress». 3D tehnologii. AUTOCAD  
3.10.2006-31.07.2007 Centrul de studii profesionale «RomExpress». Limba engleză. (nivelurile elementar, pre-intermediar, intermediar)  
1997-2006 studentă, specialitatea Limba și literatura română-limba greacă, Facultatea de Litere, Universitatea de Stat din Moldova.  
13.06.2005-21.07.2005 Universitatea Națională Capodistriacă din Atena, Program de vară de studiere a limbii neogrecești.  
19.07.1999-17.08.1999 Universitatea din Iannina, Program de vară de studiere a limbii neogrecești și a culturii elene.  
1.08.1998-31.08.1998 Universitatea din Patra, Facultatea Științe Umanistice și Sociale, Studierea limbii neogrecești și a culturii elene.  
01.10.1996-31.05.1997 elevă, Liceul Teoretic de Arte “Elena Alistar”, or. Chișinău.  
1993-1996 elevă, Liceul Teoretic Român-Francez “Gh. Asachi”, or. Chișinău.  
1986-1993 elevă, Școala medie nr.28, or. Chișinău.

### Experiență profesională:

2018-prezent Traducător/interpret autorizat din/în limba greacă, traducător din/în limba rusă, SRL Katifia-Lux  
01.06.2012-2018 Administrator, traducător/interpret autorizat din/în limba greacă, traducător din/în limba rusă, ÎI „ȘEVCENCO TARAS”  
10.01.2008-10.01.2012 Proiectarea planurilor electrice prin utilizarea programului de proiectare grafică AutoCAD, Compania CNN ELECTRICAL ENGINEERING LTD (sediul Republica Cipro)  
22.10.2007-16.12.2007 Asistentul directorului, traducător de limbă greacă, Î.C.S. “MONARCH DEVELOPMENTS” SRL  
01.10.2006-08.05.2007 Asistentul directorului, traducător de limbă greacă, Î.C.S.”DOUDIM COMPANY”SRL  
01.10.2005-29.09.2006 Operator, traducător de limbă greacă, Î.C.S. “TERASOFT” SRL  
17.01.2004-prezent Traducător/interpret autorizat netitular din/în limbile română, greacă, rusă în cadrul birourilor de traducere: Adlibitum, Agenția Servicii Autorizate, Alistarcom, Andainterpres, Avitalis-Prim, Berlizzo, Bisconsult, Crespodex, Diplom.md, DP Imobil Lux, Gabipas, ICS-Politrtradprof, Idefix, Intact-Service, Interdoc, Interlingua,

Intralex, Iqvin-Service, Iscomplus, Katifialux, Magnatprim, Maximus-translations, Norvex-Service, Proadricris, Sintaxtrad, Sirius Consulting, Teodonica, Trancom, Translang, TST, Veoxtrad

**limbi posedate:**

limba română

limba rusă

limba neogreacă

limba engleză

maternă

maternă, autorizație traducător

fluent, autorizație traducător și interpret

intermediar

**posedarea calculatorului**

la nivelul utilizatorului - foarte bine